

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Eliška Marie Štojdlová**
Název práce: **Les liaisons historiques intéressantes entre la République
tchèque et la ville d'Arras**
Vedoucí práce : **Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cíl lze pokládat za naplněný z hlediska souboru nashromážděných informací o vztazích mezi městem Arrasem a Českou republikou. Praktická část založená na dotaznících je nepřesvědčivá, zejména kvůli malému počtu zúčastněných informantů.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Eliška Marie Štojdlová zachytila ve své práci několik zajímavých témat, která uvádějí do souvislostí město Arras a Českou republiku, a to jak z hlediska historických reálií, tak z hlediska kulturně literárního povědomí. Jednotlivé části jsou v porovnání s jinými disproporční, což lze vysvětlit jejich objektivně různým významem i různou dostupností informací. Celá praktická část (dotazníky a jejich zpracování) nese stopy chvatu při dokončování bakalářské práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je předložena ve francouzštině, v níž se z jazykového hlediska projevují politováníhodné nepozornosti i chyby, z nichž na některé jsem v konzultacích upozorňovala (velmi nedobře působí, když hned na titulním listu je pravopisná chyba ve slově „license“). Chápu, že distanční forma konzultací nebyla pro jazykovou korekci ideální. Nesprávnost se vloudila též do českého résumé, kde je chybně užito velké písmeno v přídavném jménu „čeští ligionáři“, nebo nesrozumitelná syntax (vysunutí z vazby) v první větě druhého odstavce. Grafická úprava je standardní.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka mne v průběhu práce mile překvapila šíří shromážděvaných zdrojů a vlastní invencí. Zcela nová byla pro mne informace o Louise Weissové, rodačce z Arrasu. Zajímavé je zařazení pojednání o Vítězslavu Nezvalovi, který sám nemá přímo s Arrasem nic společného, ale díky jehož veršům v Manon Lescaut se město Arras dostalo do širokého povědomí Čechů. Nedomyšleně působí dotazníková praktická část, která se týká spíše česko-francouzských vztahů, než Arrasu, navíc je kvantitativně neuspokojivá. Obhajobou budiž, že původně zamýšlené šetření přímo v Arrasu nemohlo být uskutečněno kvůli důsledkům koronavirové pandemie.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Měla jste příležitost při svém studijním pobytu na Université d'Artois navštívit místa připomínající české/československé legionáře?
- Narazila jste při práci na nějaký lingvistický problém? (Jak jste např. dospěla k řešení překladu do francouzštiny výrazů jako „rota Nazdar“, nebo organizace „Sokol“?)

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

dobře až velmi dobře

(podle úrovně obhajoby)

Datum: 13.5.2021

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků

Podpis:
